

Пам'ятайте
 про
 Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
 "Svoboda", 30 Montgomery St.
 Jersey City, N.J. 07303
 Телефон: (201) 434-0237
 (201) 434-0807
 (201) 227-4125
 УНІОСОУ: (201) 451-2200
 з Нью-Йорку (201) 227-5250
 (201) 227-5251

РІК LXXXIII. Ч. 228. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 23-ГО ЛИСТОПАДА 1976 ЦЕНТІВ 25 CENTS. JERSEY CITY AND NEW YORK. TUESDAY, NOVEMBER 23, 1976 No. 228. VOL. LXXXIII

УКРАЇНЦІ НЬЮ ЙОРКУ ЗАВЕРШИЛИ МИСТЕЦЬКІ СВЯТКУВАННЯ 200- І 100-РІЧЧЯ ВЕЛИЧАВИМ КОНЦЕРТОМ КАПЕЛІ БАНДУРИСТІВ

Нью-Йорк (В. Т-ець). — У неділю, 21-го листопада тут у заповненій шестерці публічній залі Гантер коледжу з великим успіхом відбувся концерт Капелі Бандуристів ім. Тараса Шевченка з Держави, під диригентурою маестра Григорія Китастого. Концерт був мистецьким завершенням відзначення нью-йоркського українського громадського Незалежності та 100-маючої 200-річчя Американської України Поселення в ЗСА.

Концерт організував місцевий Комітет для відзначення цих річниць, який діє з нагоди Комітету Об'єднаних Українсько-Американських Організацій — Відділу УККА Великого Нью-Йорку. Головою Комітету відзначення 200 і 100-річчя є д-р Іван Філіс.

Славетна і заслужена Капеля Бандуристів як перші дві точки виконала дві пісні англійською мовою, а саме: "Happy Birthday to You, America" в обробці Г. Китастого та "America the Beautiful" А. Варда із баритоном-сопрано Яреми Цісарука. Між іншим, сцена була прикрашена американськими прапорами і написом "Happy Birthday USA, 1776 - 1976", а з балкона висіли синьо-жовті українські прапори.

В першій частині програми Капеля виконала пісні: "Закувала та сива зозуля" Ніщинського (соліст-тенор Юрій Оршикевич), "Через поле широкое" Гончарова (соліст-тенор П. Гончаренко), "Марш поляглих" Китастого, "Україно, Мати" Стеценка, "Думу про Небач" Сичинського (соліст — Юрій Оршикевич), "Іхав стрілець на війноньку" Гайворонського (соліст-тенор П. Писаренко) і баритон В. Кучер), "Ой, у лузі червона калина" в обробці Кудрика, "Ясені" (солісти — О. Мороз і В. Кучер) і "Вставай, народе" Китастого (соліст — Я. Цісарук).

Другу частину концерту Капеля розпочала піснями "Встає хмара з-за ліману" в обробці В. Емудя та "Гей, злітались орли" в обр. Стеценка.

Відтак Капеля виконала дві пісні аранжировані Гр. Китастим: "Чумацьку пісню" (соліст-бас П. Пахолок) і "Ой, дівчино, шуми гай" (соліст-бас П. Пахолок). Далше виконали пісні: "Кучерява Катерина" Лисенка, "Масва нічка" (Закінчення на стор. 4-й)

Відтак Капеля виконала дві пісні аранжировані Гр. Китастим: "Чумацьку пісню" (соліст-бас П. Пахолок) і "Ой, дівчино, шуми гай" (соліст-бас П. Пахолок). Далше виконали пісні: "Кучерява Катерина" Лисенка, "Масва нічка" (Закінчення на стор. 4-й)

Відтак Капеля виконала дві пісні аранжировані Гр. Китастим: "Чумацьку пісню" (соліст-бас П. Пахолок) і "Ой, дівчино, шуми гай" (соліст-бас П. Пахолок). Далше виконали пісні: "Кучерява Катерина" Лисенка, "Масва нічка" (Закінчення на стор. 4-й)

Відтак Капеля виконала дві пісні аранжировані Гр. Китастим: "Чумацьку пісню" (соліст-бас П. Пахолок) і "Ой, дівчино, шуми гай" (соліст-бас П. Пахолок). Далше виконали пісні: "Кучерява Катерина" Лисенка, "Масва нічка" (Закінчення на стор. 4-й)

Відтак Капеля виконала дві пісні аранжировані Гр. Китастим: "Чумацьку пісню" (соліст-бас П. Пахолок) і "Ой, дівчино, шуми гай" (соліст-бас П. Пахолок). Далше виконали пісні: "Кучерява Катерина" Лисенка, "Масва нічка" (Закінчення на стор. 4-й)

ПРОДОВЖУЄТЬСЯ ПЕРЕКЛАД ІСТОРІЇ УКРАЇНИ ГРУШЕВСЬКОГО НА АНГЛІЙСКУ МОВУ

Нью-Йорк (НТШ-ПС). — Комісія Англомовного Видання "Історії України-Руси" акад. Михайла Грушевського в Секції Історії України Наукового Товариства ім. Шевченка зробила підсумки розвитку праці над перекладом монументальної 10-томової "Історії України-Руси" М. Грушевського на своєму засіданні 23-го жовтня 1976 р. в Нью-Йорку. Комісія очолює проф. д-р Матвій Стахів, секретаріус в ній проф. д-р Петро Стерчо, а головним англомовним редактором є сенатор Павло Юзик, який сам є істориком і професором історії в Оттавіському університеті. В засіданні Комісії взяв участь голова НТШ в ЗСА проф. д-р Осип Андрушків, а також голова Фінансової Комісії НТШ д-р Петро Богданський, бо НТШ в ЗСА взяло на себе тягар фінансування англомовного видання цього монументу та його твору.

Крім названих, взяли участь у засіданні також д-р Іван Новосівський, д-р Володимир Нестерчук та інж. Роман Кобиринський.

Голова Комісії у своєму звідовленні поінформовав, що перший і третій том вже перекладені на англійську мову асеціло, а другий і четвертий томи знаходяться в завершенні стадії перекладу праці. Перший том перекладає проф. д-р Микола Чирівський, а рецензували переклад М. Стахів і П. Стерчо. Третій том перекладає проф. д-р Кость Андрушків, а рецензували його М. Стахів і М. Чирівський. Обидва томи вже зредатовані сенатором Павлом Юзиком і готові до друку. Другий том перекладають спільно о. проф. д-р Мелетій Вой-

нар, ЧСВВ, та проф. д-р Юрій Логун, а четвертий том перекладає проф. д-р Петро Стерчо, Як лише дугий том буде викінчений, праці будуть здані негайно до друку, так, щоб до кінця 1977-го року появилася на ринку одночасно всі чотири томи. Праця над перекладом даліших томів у стадії завершення планування. В першому томі буде поміщена наукова біографія акад. Михайла Грушевського, що П написав М. Стахів, а також додатковий список "их публікацій про трактовану в першому томі історичну добу, що появилася після появи праці Грушевського. Цю біографію опрацював професійно проф. д-р Василь Луців. В першому томі буде окрема стаття з поясненнями таких термінів як "Русь", "Русин", "Україна" й "Росія", а також словничок староукраїнських термінів, уживаних у цьому томі. Словничок узгодив Термінологічна Підкомісія, що очолює проф. д-р Василь Лев. Для виготовлення відповідних карт перекладу мап рішено звернутися до фахових українських картографів.

Подібно підходять Комісія до кожного окремого тому перед переданням його до друку, бо кожний том потрібно буде доповнити додатковою біографією, мапами, словничком староукраїнських термінів і т. п. Англомовний редактор, сенатор П. Юзик, висловив повне задоволення із доброякісності перекладу перших двох томів, що їх він вже зредатував. Сенатор Юзик увійшов у переговори з одним університетським видавництвом, яке, на думку Комісії, дало о. проф. д-р Мелетій Вой-

нар, ЧСВВ, та проф. д-р Юрій Логун, а четвертий том перекладає проф. д-р Петро Стерчо, Як лише дугий том буде викінчений, праці будуть здані негайно до друку, так, щоб до кінця 1977-го року появилася на ринку одночасно всі чотири томи. Праця над перекладом даліших томів у стадії завершення планування. В першому томі буде поміщена наукова біографія акад. Михайла Грушевського, що П написав М. Стахів, а також додатковий список "их публікацій про трактовану в першому томі історичну добу, що появилася після появи праці Грушевського. Цю біографію опрацював професійно проф. д-р Василь Луців. В першому томі буде окрема стаття з поясненнями таких термінів як "Русь", "Русин", "Україна" й "Росія", а також словничок староукраїнських термінів, уживаних у цьому томі. Словничок узгодив Термінологічна Підкомісія, що очолює проф. д-р Василь Лев. Для виготовлення відповідних карт перекладу мап рішено звернутися до фахових українських картографів.

Подібно підходять Комісія до кожного окремого тому перед переданням його до друку, бо кожний том потрібно буде доповнити додатковою біографією, мапами, словничком староукраїнських термінів і т. п. Англомовний редактор, сенатор П. Юзик, висловив повне задоволення із доброякісності перекладу перших двох томів, що їх він вже зредатував. Сенатор Юзик увійшов у переговори з одним університетським видавництвом, яке, на думку Комісії, дало о. проф. д-р Мелетій Вой-

нар, ЧСВВ, та проф. д-р Юрій Логун, а четвертий том перекладає проф. д-р Петро Стерчо, Як лише дугий том буде викінчений, праці будуть здані негайно до друку, так, щоб до кінця 1977-го року появилася на ринку одночасно всі чотири томи. Праця над перекладом даліших томів у стадії завершення планування. В першому томі буде поміщена наукова біографія акад. Михайла Грушевського, що П написав М. Стахів, а також додатковий список "их публікацій про трактовану в першому томі історичну добу, що появилася після появи праці Грушевського. Цю біографію опрацював професійно проф. д-р Василь Луців. В першому томі буде окрема стаття з поясненнями таких термінів як "Русь", "Русин", "Україна" й "Росія", а також словничок староукраїнських термінів, уживаних у цьому томі. Словничок узгодив Термінологічна Підкомісія, що очолює проф. д-р Василь Лев. Для виготовлення відповідних карт перекладу мап рішено звернутися до фахових українських картографів.

Подібно підходять Комісія до кожного окремого тому перед переданням його до друку, бо кожний том потрібно буде доповнити додатковою біографією, мапами, словничком староукраїнських термінів і т. п. Англомовний редактор, сенатор П. Юзик, висловив повне задоволення із доброякісності перекладу перших двох томів, що їх він вже зредатував. Сенатор Юзик увійшов у переговори з одним університетським видавництвом, яке, на думку Комісії, дало о. проф. д-р Мелетій Вой-

нар, ЧСВВ, та проф. д-р Юрій Логун, а четвертий том перекладає проф. д-р Петро Стерчо, Як лише дугий том буде викінчений, праці будуть здані негайно до друку, так, щоб до кінця 1977-го року появилася на ринку одночасно всі чотири томи. Праця над перекладом даліших томів у стадії завершення планування. В першому томі буде поміщена наукова біографія акад. Михайла Грушевського, що П написав М. Стахів, а також додатковий список "их публікацій про трактовану в першому томі історичну добу, що появилася після появи праці Грушевського. Цю біографію опрацював професійно проф. д-р Василь Луців. В першому томі буде окрема стаття з поясненнями таких термінів як "Русь", "Русин", "Україна" й "Росія", а також словничок староукраїнських термінів, уживаних у цьому томі. Словничок узгодив Термінологічна Підкомісія, що очолює проф. д-р Василь Лев. Для виготовлення відповідних карт перекладу мап рішено звернутися до фахових українських картографів.

Подібно підходять Комісія до кожного окремого тому перед переданням його до друку, бо кожний том потрібно буде доповнити додатковою біографією, мапами, словничком староукраїнських термінів і т. п. Англомовний редактор, сенатор П. Юзик, висловив повне задоволення із доброякісності перекладу перших двох томів, що їх він вже зредатував. Сенатор Юзик увійшов у переговори з одним університетським видавництвом, яке, на думку Комісії, дало о. проф. д-р Мелетій Вой-

нар, ЧСВВ, та проф. д-р Юрій Логун, а четвертий том перекладає проф. д-р Петро Стерчо, Як лише дугий том буде викінчений, праці будуть здані негайно до друку, так, щоб до кінця 1977-го року появилася на ринку одночасно всі чотири томи. Праця над перекладом даліших томів у стадії завершення планування. В першому томі буде поміщена наукова біографія акад. Михайла Грушевського, що П написав М. Стахів, а також додатковий список "их публікацій про трактовану в першому томі історичну добу, що появилася після появи праці Грушевського. Цю біографію опрацював професійно проф. д-р Василь Луців. В першому томі буде окрема стаття з поясненнями таких термінів як "Русь", "Русин", "Україна" й "Росія", а також словничок староукраїнських термінів, уживаних у цьому томі. Словничок узгодив Термінологічна Підкомісія, що очолює проф. д-р Василь Лев. Для виготовлення відповідних карт перекладу мап рішено звернутися до фахових українських картографів.

ДЖІММІ КАРТЕР ВІДБУВАЄ У ВАШІНГТОНІ НАРАДИ З ПРЕЗИДЕНТОМ ФОРДОМ ТА ЧЛЕНАМИ ТЕПЕРІШНЬОГО УРЯДУ

Вашігтон. — Новообраний президент Джіммі Картер у неділю, 21-го листопада, відлітає з Плейс, Джорджія, до столиці ЗСА, де протягом понеділка та вівторка матиме наради з президентом Джеймсом Фордом і членами теперішнього кабінету в справі перебрання влади. Картер, який протягом тих двох днів перебуватиме в "Блер Гас", тобто в будинку, який знаходиться недалеко Білого Дому і який призначений для визначних відвідувачів столиці, планував зустрітись з президентом Фордом у понеділок і того самого дня відбутися наради з генералом Люїсом Алленом, головою Крайової агенції для справ безпеки, Джеймсом Лінном, директором Бюро Управління та Бюджету, секретарем оборони Даналдом Румфелдом, секретарем здоров'я, шкільництва та суспільної опіки Дейвідом Метьюсом, секретарем скарбу Вільямом Саймоном і Артуром Бірсом, директором Федерал Рад Резерв. На вівторок була запланована зустріч з головами чільних комісій обох Палат Конгресу та з провідними республіканськими законодавцями.

Ще в п'ятницю, 19-го листопада, Джіммі Картер у Плейс, Джорджія, відбув нараду з Джорджом Бушем, директором Центральної Розвідної агенції (СІ-АЙ-Ей), який поінформовав новообраного президента про діяльність цієї агенції. Після наради Буш заявив кореспондентам, що Джіммі Картер справлятиме велике зацікавлення і був дуже добре підготований на цю зустріч. День пізніше, в суботу, 20-го листопада, Картер вітає себе державного секретаря Генрі Кіссінджера, який інформовав новообраного президента про теперішню закордонну політику ЗСА. Після кількохгодинної наради Картер заявив, що між ним і "моїм добрим приятелем" (Кіссінджером) нема розбіжностей щодо закордонної політики та запевнив інші держави, що "перебрання влади відбуватиметься гладко і спокійно". Кіссінджер, якого Картер часто критикував під час виборчої кампанії, заявив, що завжди вважав, що закордонна політика повинна бути двопартійною і вважав американський нарід підтримувати закордонну політику нового уряду. Новообраний віцепрезидент Волтер Мондейл брав участь в нарадах Джіммі Картера з Джорджом Бушем і Генрі Кіссінджером.

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

Ще в п'ятницю, 19-го листопада, Джіммі Картер у Плейс, Джорджія, відбув нараду з Джорджом Бушем, директором Центральної Розвідної агенції (СІ-АЙ-Ей), який поінформовав новообраного президента про діяльність цієї агенції. Після наради Буш заявив кореспондентам, що Джіммі Картер справлятиме велике зацікавлення і був дуже добре підготований на цю зустріч. День пізніше, в суботу, 20-го листопада, Картер вітає себе державного секретаря Генрі Кіссінджера, який інформовав новообраного президента про теперішню закордонну політику ЗСА. Після кількохгодинної наради Картер заявив, що між ним і "моїм добрим приятелем" (Кіссінджером) нема розбіжностей щодо закордонної політики та запевнив інші держави, що "перебрання влади відбуватиметься гладко і спокійно". Кіссінджер, якого Картер часто критикував під час виборчої кампанії, заявив, що завжди вважав, що закордонна політика повинна бути двопартійною і вважав американський нарід підтримувати закордонну політику нового уряду. Новообраний віцепрезидент Волтер Мондейл брав участь в нарадах Джіммі Картера з Джорджом Бушем і Генрі Кіссінджером.

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

Ще в п'ятницю, 19-го листопада, Джіммі Картер у Плейс, Джорджія, відбув нараду з Джорджом Бушем, директором Центральної Розвідної агенції (СІ-АЙ-Ей), який поінформовав новообраного президента про діяльність цієї агенції. Після наради Буш заявив кореспондентам, що Джіммі Картер справлятиме велике зацікавлення і був дуже добре підготований на цю зустріч. День пізніше, в суботу, 20-го листопада, Картер вітає себе державного секретаря Генрі Кіссінджера, який інформовав новообраного президента про теперішню закордонну політику ЗСА. Після кількохгодинної наради Картер заявив, що між ним і "моїм добрим приятелем" (Кіссінджером) нема розбіжностей щодо закордонної політики та запевнив інші держави, що "перебрання влади відбуватиметься гладко і спокійно". Кіссінджер, якого Картер часто критикував під час виборчої кампанії, заявив, що завжди вважав, що закордонна політика повинна бути двопартійною і вважав американський нарід підтримувати закордонну політику нового уряду. Новообраний віцепрезидент Волтер Мондейл брав участь в нарадах Джіммі Картера з Джорджом Бушем і Генрі Кіссінджером.

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

В неділю, 21-го листопада, Джіммі Картер і його дружина Розалін були на Богослужінні в Баптистській церкві в Плейс і того дня приймали був теж негритянський пастор Кленнон Кінг. Як відомо, минулого осені член цієї церкви, під впливом Джіммі Картера, проголосували допустити негрів у членство конгрегації. Минулої неділі Картер під час Богослужіння виголосив молитву, в якій закликав до "братерської любові, бо ніхто з нас не є ліпший від іншого".

У ВШІНГТОНІ СТВОРЕНО ГРУПУ СПРИЯННЯ ГЕЛЬСІНСЬКИМ ДОМОВЛЕННЯМ В УКРАЇНІ

Вашігтон. — У ЗСА створено групу сприяння Гельсінським домовленням в Україні з оспідом у Вашингтоні. До групи входять особи, які досі активно працювали в різних комітетах оборони українських політичних в'язнів в СРСР. Початково до цієї групи сприяння увійшли: д-р Ігор Кошман, мгр Уляна Мазуркевич, д-р Андрій Зварун, Ігор Ольшанський, Андрій Федінський і Богдан Ясен.

У всіх своїх заходах група буде постійно консультуватись із спеціалістами політичних, юридичних і громадських справ, а про свої плани і працю буде своєчасно інформувати українські громадські центральні.

Група зформувалася негайно після того, коли на Заході стало відомо, що в Києві постала аналогічна українська національна група, очолювана Миколою Руденком.

Новостворена група сприяння в ЗСА поставила собі за ціль слідкувати за порушеннями Гельсінських домовлень в Україні, передавати урядам держав, які підписали заключний акт Гельсінського домовлення, інформацію про такі порушення, одержані від аналогічної групи в Україні та з інших джерел; долати перешкоди в Україні в житті Гельсінських домовлень, зокрема гуманітарних провізій Гельсінського акту в таких справах:

— переслідування інакуючих за їхні національні, політичні, ідеологічні і релігійні переконання;

— порушення національних і громадських прав в Україні;

— позбавлення України прав на безпосередні міжнародні зносини згідно з її конституцією, декларашею прав людини ОН і Гельсінським домовленням;

— заборону незалежної української інформації і права творення асоціацій поза комуністичною партією України;

— знущання над політичними в'язнями;

— унеможливлення листування і телеграфічного зв'язку між окремими особами в рамках конвенцій про міжнародний поштовий і телеграфічний зв'язок;

— позбавлення права на виїзд з України і подняття родин;

— репресії родин за їхні релігійні переконання і відлучення від них дітей;

— унеможливлення свободи інформації в Україні через обмін пресою, радіоми і телебаченням передачами та окремими публікаціями.

Крім цих завдань, група планує виконувати всі інші дії, які випливають з Гельсінських домовлень заключного акту.

Як відомо, ще 12-го травня цього року, подібна група була створена в Москві, а її очолює Юрій Орлов.

Як відомо, ще 12-го травня цього року, подібна група була створена в Москві, а її очолює Юрій Орлов.

Як відомо, ще 12-го травня цього року, подібна група була створена в Москві, а її очолює Юрій Орлов.

Як відомо, ще 12-го травня цього року, подібна група була створена в Москві, а її очолює Юрій Орлов.

Як відомо, ще 12-го травня цього року, подібна група була створена в Москві, а її очолює Юрій Орлов.

Як відомо, ще 12-го травня цього року, подібна група була створена в Москві, а її очолює Юрій Орлов.

Як відомо, ще 12-го травня цього року, подібна група була створена в Москві, а її очолює Юрій Орлов.

окреслюють найширшим до- який після 10-літньої перерви мовленням яке колинебудь було знову відвідає ту країну.

МИКОЛА РУДЕНКО

(Закінчення зі стор. 1-й)

рем партійної організації Спілки письменників України. В 1960-их роках помітний перелом у поглядах М. Руденка, зокрема у його статті „Поезія і політичність“, яка була надрукована в київській „Літературній Україні“ (30 січня 1962 р.). Згодом М. Руденко включився в рух оборони громадянських прав в Україні, став членом групи Міжнародної Амнестії в Москві, а 3-го липня 1975 р. написав обширний лист до Л. Брежнєва.

Опинившись поза партією і поза СПУ, М. Руденко був задержаний на початку лютого 1976 р. і посаджений на примусову психіатричну експертизу в Київській психоневрологічній шпиталі, де перебував два місяці. В тому ж самому часі КГБ викликало багато разів його дружину і десятки осіб, знайомих і сусідів письменника, вимагаючи у них підписання заяви, що М. Руденко є ментально здоровий. Згідно з одержаною відомістю, ані одна особа не підписала такої заяви і сама експертиза му- сіла ствердити, що письмен- ник є ментально здоровий.

Поему „Історія Хвороби“ (Щоденник кандидата в ши- зопфреніки М. Руденко на- писав між 11 і 29 лютого 1976 р. Поема ця набула по- ширення в українському самвидаві і вона є сповіддю людини, яка приречена на найгірше і найбільш небез- печне покарання — ув'яз- нення і насильне лікування“ в психіатричній тюрмі. Поема „Історія хвороби“ поділена на 18 частин — окремих вір- шів. Свідомий, що:

Ненаве виноградина
в данилині,
Під прес нещадний скоро
попаду

М. Руденко був рішенням,
що:
Тож хай дурбуди, хай
в'язниця —
А я таки спос скажу.

І він мужньо, гідно і від-
важно сприйняв цю спробу
органів КГБ знищити його
ментально:

Що б там не скоїлось,
в серці яснє
Дивна, смішна жадаба:
Вірно, що ямби —
Не шизофренія,
Мислення —
Не хвороба...

Перебуваючи на психіат-
ричній експертизі, свої по-

чуття М. Руденко чи не най-
краще висловив у такому
вірші, який є частиною пое-
ми:

Плету вінок...
Хоч не сонети,
Але, читачу, не карай:
Без ямбів психорай —
Не рай:

Тут швидко збудешся
кебети,
Ось черевань спесивий
зноу
Свій демонструє інтелект.
Він каже:
— Українська мова
Лише убогий діалект...
Ці істини були відомі
У Петербурзі всім панам.
Якби ж то їх лише в дурдомі
Терпіти випало нам!...

Перебуваючи в психіат-
ричному шпиталі М. Руден-
ка охоплює почуття свободи.
Він кидас мужні й гідні та
повні презирства до присто-
сованців слова в сторону тих
письменників, які гнутьсь
перед владою:

І холодно в душі,
і мхами відчаю
Заволокло мої старечі дні.
Та глина я на вас —
і раптом помічаю:
Доброді, ви ж задрите
мені!

Нехай, по-вашому, я тільки
божевільний
(Не володію відчуттям
добри!) —
Я вільний — чуте?...
Я ніки справді вільний,
А ви — раби.

Тут стало теж відомо, що
в Києві заарештували укра-
їнського лікаря д-ра Михаї-
ла Ковтуника, який відмо-
вився дати свідчення проти
Миколи Руденка.

Business Service

Увага КВНС!
ДОСВІДЧЕННИЙ
МАЛЯР
приймає замовлення на ма-
лювання домі з зовні й
внутрі і до декорування по-
мешкань. Низька ціна. За
домовленістю телефонуйте.
(212) 651-4542

УКРАЇНЦІ НЬО ЙОРКУ...

(Закінчення зі стор. 1-й)

Лепкого (солод Я. Цісарук), черпас із скарбниці україн-
ської народної пісні, яка є
одним з найбільших скарбів
нашого народу. „Своїми піс-
нями український нарід пи-
сав історію, передавав всі
свої переживання і настрої“ —
сказав промовець. Банду-
ра і бандуристи відіграли і
відіграють дуже важливу
ролю в житті українського
народу, а Григорій Китастий
ціле своє життя присвя-
тив Капелі Бандуристів ім.
Тараса Шевченка, починаю-
чи ще в Києві, опісля в За-
хідній Європі, в таборах
„ДПІ“, а від 1949-го року в
ЗСА, з яких виїздив з Капе-
лею на турне по різних краї-
нах світу. Д-р Соєвський
побажав маестрові Китасто-
му „багато творчих літ“, а
всі привітали відповідалі ди-
ригентів Капелі Бандуристів
„Многая літа“. Під час
співу дівчата внесли уродни-
й торт, який мав форму
бандури.

Короткі побажання маест-
рові Китастому з нагоди 70-
ліття виголосили: д-р Володи-
мир Савчак, голова Комі-
тету Об'єднаних Українсько-
Американських Організацій —
Відділ УККА Великого
Нью Йорку; д-р Володимир
Душник, редактор „Україн-
ського Квартальника“, від
Екзекутиву УККА, який
вказав, що часто здобуваємо
притягальні для української
справи шляхом нашого ми-
стецтва; д-р Михайло Піза-
век, член Управи Українсь-
кого Інституту Америки;
інж. Микола Чорний, адмі-
ністратор Школи Кобзарів-
ського Мистецтва в Нью Йор-
ку; адміністратор Українсь-
кого Інституту Америки,
прем'єр Юліан Ревай; д-р
Василь Вереш, секретар Ко-
мітету 200 і 100-річчя та ор-
ганізатор тієї зустрічі.

Привітні гризмики оплес-
ками привітали привітних на
вечірній зустрічі п-і Віру і п.
Антонна Шумейки, які по-
чувалися 1,000 доларів на
покривті коштів, зв'язаних
з концертом Капелі Банду-
ристів.

Відтак промовляв сам ма-
естро Китастий, дякуючи
всім ньюйоркчанам за при-
няття Капелі і за вечір в його
честь. Він підкреслює, що
Капелю має багато приятелів
по цілому світі, зокрема
згадав привітати на зустрічі
проф. Григорія Костюка,
інж. Романа Степаняка, бу-
шого члена Капелі, та д-ра
Григорія Соєвського, якому
на заклик маестра Китасто-
го, привітали відповідалі Ми-
нолітстві. За його вклад в
українську музику. Григорій
Китастий висловив подяку
д-ру Івану Флісу, який
представляв осіб, які виго-
лошували короткі промови
в честь маестра Григорія
Китастого. Д-р Фліс рівнож
подякував д-рові Верешеві
за організування того вечо-
ра-зустрічі і подякував всім
за участь в ній.

Головну промову виго-
ловив проф. д-р І. Соєвсь-
кий, який коротко накрес-
лює діяльність Григорія Ки-
тастого як бандуриста, ком-
позитора, педагога і дири-
гента, зазначаючи, що Г.
Китастий, як композитор,

З діяльності Літературно- Мистецького Клубу в Нью Йорку

Ранні сліди Матріархату
на землях України

У п'ятницю, 5-го жовтня п.
р., Літературно-Мистецький
Клуб в Нью Йорку запросив
проф. д-ра Олександра Дом-
бровського виголосити до-
повідь на тему: „Ранні сліди
матріархату на землях Украї-
ни“. Д-р Домбровський гово-
рив про доісторичні часи на
землях України, коли від ураль-
ської брами проникли на ці
землі євразійські племена нома-
дів-завойовників, яких часто
проганяли чергові завойовники.
До таких номадів належали
кіммерійці, скити, сармати й
інші племена під час великого
переселення народів, під кінець
якого східні слов'яни входять
на карти історії. Крізь землі
України проходили важливі ку-
пецькі шляхи і тут вони пере-
хрещувалися із заходу на схід,
з півночі на південь. Один такий
шлях ішов у напрямі Уральсь-
ких гір, де добували золото, а
інший ішов від Чорного
до Балтійського моря, та
інший із заходу на схід, та
з'ясувалося, що в напрямі
Гальштату (біля Зальцбургу,
Австрія) через місто Ліпці,
Польщу в Україну, та інший
в Україні крізь Кубань у Вірме-
нію і Персію. Останній з голов-
них шляхів проходив на південь
до Адриатичного й Егейського
моря.

Про південні землі України
згадав грецький історик Ге-
родот в книзі, що її назвав
„Скітія“, в якій згадав також
про скітське племена, яких назива-
ли „скіти-орачи, скіти-хлібороби“.
Є згадки, що серед тих
осілих племен витворилися ус-
трій соціального матріархату,
тобто головою такого роду
була мати. Батько виходив на
довгий час у далекі краї на
полювання для придбання по-
живної, або вивірився у воєнні
походи, а дома залишалися
жінки з дітьми і стариками,
і вони кермували всім домашнім
господарством. До джерел і-
снування матріархату можна
зарахувати археологічні роз-
копки на землях України з три-
пільського періоду і знайдені в
могилах жіночі фігурки та всі-
ляку зброю. Є також згадки
про існування загонів збройних
жінок-амазонок. Скіти не зна-
ли й близьких, пізнали їх, коли
наблизилися до їх земель і
граніци, що їх скіти сторо-
жили, але пізніше згадки про
амазонок зникають — мабуть
скіти з ними поженилися, але
місце скітів на тих землях
зайняли сармати.

Після доповіді були ще за-
пити і деякі доповнення допо-
відач. Забили голос: проф. д-р
Микола Вашик, інж. Колтунок,
інж. Жуковський, ред. Кер-
ницький і другі.

Голова Клубу інж. Жуков-
ський закінчив вечір подякою
авторові.

Авторський вечір
двох письменниць

У п'ятницю 15-го жовтня
1976 р. в новому приміщенні
Літературно-Мистецького
Клубу відбувся авторський
вечір поетеси Ірини Дибко і пи-
сьменниці Мирослави Ласовської,
з нагоди появи їхніх творів.

Програму вечора відкрив го-
лова ЛМК інж. Іван Жуковсь-
кий і після привітання авторок
та присутніх гостей, привітав
також присутню сеньйорку ук-
раїнської музики, проф. Івану
Прийміву, передаючи даліше
ведення програми маестрові
Степанові Крижанівському.

На вступі маестро Крижа-
нівський виголосив коротку до-
повідь про авторку М. Ласов-
ську, про її зацікавлення
кількома родинами мистецтва, як
маларством, музикою, співом,
сценічною грою в драматичних
і оперних виставах. Вікни
вона почала займатися літе-
ратурною творчістю, написав-
ши декілька п'єс, поставлених на
сцені, як „Три дільки“, „Вішу-

вання старого дуба“, „Гетьман
Іван Мазепа“ та інші. Переї-
хавши з Аргентини до ЗСА, не
покидала пера і так постала її
повість „Під вориним небом“ і
сценічна драма „Людолом“.

За своєю літературній праці здо-
була авторка декілька літератур-
них нагород, останню також з
літературного фонду ім. Івана
Франка в Чикаго.

У своєму слові авторка за-
явила, що до драми „Людоло-
м“ є скомпанована музика і в
такій формі авторка хоче поста-
вити її на сцені. Описала вона
прочитала що драму у мистець-
кій формі, змислом якої є тра-
гічне становище України і її
синів під московською окупа-
цією.

Після короткої перерви
виступила друга авторка, п-і
Ірина Дибко, а про її поетичні
досягнення доповідала п-і
Арселла Божемяк. З цієї
доповіді привітали довідалися,
що авторка почала писати ще
як учениця гімназії у Зальцбур-
зі, видала декілька збірок пое-
зій і що поетичну діяльність
далі продовжує. Для ілюстрації
поетичного вислову авторки п-і
Божемяк видала декілька
поетів із збірки „По стежинах
душі“, видавництва Середка в
Буенос-Айрес в Аргентині. Де-
які поезії читав маестро Кри-
жанівський, а інші читала до-
ня авторки, Марта Шрамко,
якщо сама авторка із другої
збірки на „Крилах дум“, ви-
даної 1974-го р. Вступне слово до
 цієї збірки написав проф. д-р
Василь Лев, оцінюючи збірку
позитивно, як погідні, додатні і
конструктивні рефлексії людсь-
кої душі.

Після закінчення програми
вечора, маестро Крижанівський
широко подякував авторкам і
паням, що читали, обдаровуючи
їх квітами, а привітні гості
двома оплесками дякували за
примітний вечір.

Б.Б.

Male and Female

ДОСВІДЧЕНІ ОПЕРАТОРИ

при Singer Mergow машинах,
при білоках та спортовому
одязі. Стала праця.
1101 Grand Avenue
North Bergen, N.J.
Call (201) 887-5950

REAL ESTATE

Frank — Vallsburg

1-род. дим, в чудовому стані, 5 і 6 плюс викинена пив-
ниці з кухні, ланцюжок і „fire place“. Модерні
кухні і ванни, гараж на 2 авта. Найкраща вулиця,
біля шкільної церкви. Дуже доступна ціна.
Спадково продає. Гарний 1-род. дим, 7 кімнат, спальня
на першому пов., бл. укр. церква і школи. Пропону-
вана ціна \$29,000.00.

Diuster Real Estate

769 Sanford Avenue, Newark, N.J. (201) 374-6334

Український Народний Союз

KRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

P.O. Box 76 — 30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07303

ПАНОВЕ:

Прошу вислати інформації про забезпечення:

Ім'я і прізвище

Адреса

Місто

Стейт

Зип код

МОЯ ДАТА НАРОДЖЕННЯ:

день місяць рік

Використайте нагоду;
РІДКІСНІ ВИДАННЯ!

Андрій Яковлів: „ДОГОВІР ВОГДАНА ХМЕЛ-
НИЦЬКОГО З МОСКОВОЮ 1654 р.“ \$2.00

Микола Ковалевський: „ПРИ ДЖЕРЕЛАХ ВО-
РОТБИ“ — мемуари 3.50

Авраам Шпрінг: „У СОВЕТСЬКИХ КАТИВНИ“ Із
свідчення політ'язів 1.50

Замовляти можна в книгарському відділі при „Свободі“,
пересилаючи чек або поштовою переказом:

„СВОБОДА“ BOOKSTORE

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07303

ПРОДОВЖУЄТЬСЯ...

(Закінчення зі стор. 1-й)

сприсилив оферту на дру-
к і поширювання усіх 10-ох
томів „Історії України-Руси“
Михайла Грушевського в
англійській мові.

Англомовне видання мо-
нументальної „Історії Укра-
їни-Руси“ Михайла Груше-
вського необхідне для умож-
ливлення тим англомовним
історикам, які української
мови не вміють, запізнітих
джерельно з минулим украї-
нського народу. Знаємо, що
короткий курс історії Украї-
ни М. Грушевського в одно-
му томі в англійській мові
має великий попит, а також
одномовна праця о. д-ра
Нагасавського вже виходить
другим накладом. Ювілей-
ний Конгрес Наукового Т-ва
ім Шевченка, відзначаючи
століття НТШ, соав на ста-
новницю, що англомовне ви-
дання „Історії України-Руси“
Михайла Грушевського
буде найкращим вкладом
українських істориків у від-
значення цього світлого Сто-
річчя. Як відомо, Головою
Ювілейного Комітету був те-
перішній голова НТШ в 3-
му проф. д-р Осип Андруш-
ків, який і надав і ентузіазм
великих починів НТШ
в розвитку української на-
уки. Тому то очолюване ним
НТШ в ЗСА взяло на себе
нелегкий обов'язок фінансу-
вати це видання.

Тому, що кошти виготов-
лення до друку й самого
друку такої спеціалізованої
праці, якою в англомовному
світі буде „Історія України-
Руси“ М. Грушевського, ду-
же високі, фінансова Комісія
НТШ апелюватиме до по-
жертв на цю ціль. Річ у то-
му, що для уможливлення
поширення цієї монументаль-
ної праці з історії України в
англомовних університетах,
академіях наук і важливі-
ших бібліотеках, треба до-
ступної продажною ціни, яка
може бути осягнена тільки
шляхом субсидування зна-
чних коштів. Слід зрозуміти,
що ідеться про саму метрику
українського народу, яку
московські окупанти Украї-

ни намагаються стерти з ли-
ця землі.
Організована в Науковому
Т-ві ім. Шевченка українська
вільна історична наука
почувається до обов'язку
протиставити безкомпромі-
сово всім намаганням воро-
гів України фальшивати і-
сторію України. Українська
громадськість у вільному сві-
ті розуміє це дуже добре й
вона всеціло підтримає вели-
кий первопочин англомовно-
го видання „Історії Украї-
ни-Руси“ Михайла Груше-
вського.

Піане

ROMAN PARCEL

ВИСІЛКОВЕ БЮРО

324 E. 9th St. (між 1-2 Ave.)

Нью Йорк, Н.Я. 10008

GR 5-7430

Год. урядовання: 8:30 - 5 п.п.

а неділю від 10-10 до пол.

Одержано новий пачок і

ранку нове, шкільні куртки

і камізетки.

DELTO CO.

Roman Iwanovsky

136 First Avenue

(Bet. 8th and 9th Streets)

New York, N.Y. 10009

Tel.: (212) 228-2266

ПРИЙМУ

самітню жінку

Везкоштовно, окрема кімната

з уживанням кухні і ланчів.

у гарній частині Бронксу.

Tel. (212) 331-6770

For Rent

НА ВИНАЙМ

помешкання

у Бронксі, 3 зручовані кім-
нати, забезпечені: будинок,
близько метро — \$125.00.

Tel. (212) 292-2184

або (212) 585-7452

REAL ESTATE

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ

АБО КУПИТИ

БУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ

звертайтеся до

УКРАЇНСЬКОГО ФІРМИ

GEMINI REAL ESTATE CO.

98 — Second Avenue

New York, N.Y. Tel.: 477-6400

РОЗШУК

РОЗШУК

РОЗАНІ МАКАРЕЦЬ

з дому ГОЛУБЕЦЬ

пошукує тітку

ОЛЬГУ ГОЛУБЕЦЬ

з с. Дроздовичі, пов. Пере-

мишль. Хто знає про неї, або

вона сама, прошу писати на

адресу:

MICHAEL TRUSZ

523 5th Street

West Easton, Pa. 18042

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами

в БРОНКСІ, БРООКЛІНІ,

NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА

ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y.

ORegon 4-2568

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE

3535 East Tremont Avenue

BRONX, N.Y. 10465